

EBRAICO PROPEDEUTICO

SESTA LEZIONE (29.10.2025)

I SEGNI DELLE VOCALI ULTIMA PARTE)

a.s. 2025/26



Prof. Vincenzo Giorgio

L'EBRAICO NELLE LODI DI OGGI

SAL 95,3

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה

YHWH

gādôl

'ēl

kî

SIGNORE

grande

Dio

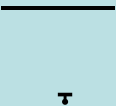
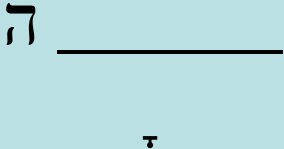
Perché

Perché grande Dio è il Signore!

יהוה = YHWH (p. 331) nome impronunciabile di Dio. Nella Bibbia ebraica si trova

vocalizzato יהוה (y^ehowāh) con le stesse vocali del “nome sostitutivo” אֲדֹנָי 'ădonāy = *Miei signori* (unica differenza è che la 'alep, essendo una gutturale, in genere prende la ḥaṭēf pataḥ אֲ). Tuttavia יהוה NON va letto ed al suo posto si legge appunto 'ădonāy. / אֲדֹנָי

«A»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«a» lunga	<i>qameš</i>		ā	זָהָב = zāhāb (oro)
«a» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>qameš</i>		â	אָמָה = 'āmâ (serva)
«a» breve	<i>pataḥ</i>		a	אָפּ = 'ap = narice
«a» brevissima	<i>ḥaṭēf pataḥ</i>		ă	אָדָמָה = 'ădāmâ terra/argilla

«E»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«e» lunga	<i>šere</i>	_____	ē	בֶּן = bēn figlio
«e» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>šere</i>	’ _____	ê	בֵּין = bēn / preposizione: tra/fra
«e» breve	<i>s^egol</i>	_____	e	אַלֶּף = ’elep Mille/migliaio
«e» brevissima	<i>š^ewa (mobile)</i>	_____	_____e	בְּהֵמָה = b ^e hēmâ bestia
«e» brevissima	<i>ḥaṭēf s^egol</i>	_____	ě	אֱמֶת = ’ěmet verità

«I»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«i» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>ḥireq</i>	י _____ .	î	בְּרִית = b ^e rîṭ Alleanza / patto sia tra uomini che tra Dio e uomini
«i» breve	<i>ḥireq</i>	_____	i	מִשְׁפָּט = miśpāṭ precetto

Nota bene!

בְּרֵאשִׁית *b^e rē'šîṭ* (šere + 'alep mater lectionis
ḥireq + yod mater lectionis) in «testa»/principio.

שָׁמַיִם = šāmāyīm (yod + ḥireq) cielo

«O»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«O» lunga	<i>ḥolem</i>	· _____	ō	בֹּקֶר = bōqer (mattino)
«O» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>ḥolem</i>	יְ	ô	טוֹב = tōḇ (buono/bello)
«O» breve	<i>qameṣ ḥaṭûf</i>	_____ ֿ	o	חֲכָמָה = ḥokmâ (sapienza)
«O» brevissima	<i>ḥaṭēf qameṣ</i>	_____ ֿ:	ō	חֲלִי = ḥōlî dolore

«U»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«U» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>šureq</i>	וְ	û	סוּף = sûp (giunco/ <i>Mare dei Giunchi/ Mar Rosso</i>)
«u» breve	<i>qibbuṣ</i>	_____	u	גּוּלָּהּ = gulâ coppa